

# Jhn

## Chapter 10

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ μὴ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, εἰς τὴν  
آمين آمين أقول لكم، ال لا داخل من ال باب إلى ال  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1519](#) [G3588](#)

αὐλὴν τῶν προβάτων, ἀλλὰ ἀναβαίνων ἀλλαχόθεν, ἐκεῖνος κλέπτῃς ἐστὶν καὶ  
حظيرة ال غنم بل صاعد من-مكان-آخر ذلك سارق هو و  
[G0833](#) [G3588](#) [G4263](#) [G0235](#) [G0305](#) [G0237](#) [G1565](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#)

ληστής.

لص  
[G3027](#)

ولص.سارق فذاك آخر, موضع من يطلع بل ألخراف, حظيرة إلى أبواب من يدخل لا لأذي إن لكم: أقول ألحق «الحق

2 ὁ δὲ εἰσερχόμενος διὰ τῆς θύρας, ποιμὴν ἐστὶν τῶν προβάτων.  
ال و داخل من ال باب راع هو ال غنم  
[G3588](#) [G1161](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2374](#) [G4166](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#)

ألخراف.راعي فهو أبواب من يدخل لأذي وأما

3 τούτῳ ὁ θυρωρὸς ἀνοίγει, καὶ τὰ πρόβατα τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούει,  
لهذا ال بواب يفتح و ال غنم ال صوت ه اسمع  
[G3778](#) [G3588](#) [G2377](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4263](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#)

καὶ τὰ ἴδια πρόβατα φωνεῖ κατ' ὄνομα, καὶ ἐξάγει αὐτά.  
و ال خاصة غنم يُنادي حَسَب اسم و يُخرج ها  
[G2532](#) [G3588](#) [G2398](#) [G4263](#) [G5455](#) [G2596](#) [G3686](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#)

ويخرجها.بأسماء الخاصة خرافه فيدعو صوته, تسمع وألخراف أبواب, يفتح لهذا

4 ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ ἔμπροσθεν αὐτῶν, πορεύεται; καὶ τὰ  
متى ال خاصة كل يخرج أمام ها يسير و ال  
[G3752](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3956](#) [G1544](#) [G1715](#) [G0846](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ.  
غنم ه تتبع لأن تعرف ال صوت ه  
[G4263](#) [G0846](#) [G0190](#) [G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

صوته.تعرف لأنها تتبعه, وألخراف أمامها, يذهب الخاصة خرافه أخرج ومتى

5 ἀλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι  
غريب و لن لن تتبع بل ستهرب من ه لأن  
[G0245](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0190](#) [G0235](#) [G5343](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#)

οὐκ οἶδασιν τῶν ἀλλοτρίων τὴν φωνήν.  
لا تعرف ال غرباء ال صوت  
[G3756](#) [G1492](#) [G3588](#) [G0245](#) [G3588](#) [G5456](#)

ألغرباء.»صوت تعرف لا لأنها منه, تهرب بل تتبعه فلا ألغريب وأما

6 Ταύτην τὴν παροιμίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς; ἐκεῖνοι δὲ οὐκ ἔγνωσαν  
 هذا ال مثل مَثَل قال لَهُم ال يسوع أولئك و لم يعرفوا  
[G3778](#) [G3588](#) [G3942](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1097](#)

τίνα ἦν, ἃ ἐλάλει αὐτοῖς.  
 ماذا كانَ ما ما كانَ-يَتَكَلَّم لَهُم  
[G5101](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

به. يكلمهم كان الذي هو ما يفهموا فلم هم وأما يسوع، لهم قاله أمثل هذا

7 Εἶπεν οὖν πάλιν «αὐτοῖς» ὁ Ἰησοῦς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐγώ  
 قالَ إذًا ثابِتَةً لَهُم ال يسوع آمين آمين أقول لكم أنن أنا  
[G3004](#) [G3767](#) [G3825](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1473](#)

εἶμι ἢ θύρα τῶν προβάτων.  
 أنا ال باب ال غنم  
[G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G4263](#)

ألخرف. باب أنا إني لكم: أقول ألحق «ألحق أيضا: يسوع لهم فقال

8 πάντες ὅσοι ἦλθον πρὸ ἐμοῦ, κλέπτει εἰσὶν καὶ λησταί; ἀλλ' οὐκ ἤκουσαν  
 كل كم جاءوا قَبْل ي سارقون هم و لصوص لكن لم سمعت  
[G3956](#) [G3745](#) [G2064](#) [G4253](#) [G1473](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3027](#) [G0235](#) [G3756](#) [G0191](#)

αὐτῶν τὰ πρόβατα.  
 هم ال غنم  
[G0846](#) [G3588](#) [G4263](#)

لهم. تسمع لم ألخرف ولكن ولصوص، سراق هم قبلي أتوا أئذين جميع

9 ἐγώ εἶμι ἢ θύρα; δι' ἐμοῦ ἐάν τις εἰσέλθῃ σωθήσεται, καὶ  
 أنا أنا ال باب ب ي إن أحد يدخل سيخلص و  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2374](#) [G1223](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1525](#) [G4982](#) [G2532](#)

εἰσελεύσεται, καὶ ἐξελεύσεται, καὶ νομὴν εὐρήσει.  
 سيدخل و سيخرج و مرعى سيجد  
[G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G2532](#) [G3542](#) [G2147](#)

مرعى. ويجد ويخرج ويدخل فيخلص أحد بي دخل إن أبواب. هو أنا

10 ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ, καὶ θύσῃ, καὶ ἀπολέσῃ.  
 ال سارق لا يأتي إلا لا لكي يسرق و يذبح و يهلك  
[G3588](#) [G2812](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2443](#) [G2813](#) [G2532](#) [G2380](#) [G2532](#) [G0622](#)

ἐγώ ἦλθον ἵνα ζωὴν ἔχωσιν, καὶ περισσὸν ἔχωσιν.  
 أنا جئت لكي حياة يكون-لها و أكثر-لها يكون-لها  
[G1473](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2222](#) [G2192](#) [G2532](#) [G4053](#) [G2192](#)

أفضل. لهم وليكون حياة لهم لتكون أتيت فقد أنا وأما ويهلك، ويذبح ليسرق إلا يأتي لا السارق

11 ἐγώ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός. ὁ ποιμὴν ὁ καλός, τὴν ψυχὴν  
 أنا أنا ال راع ال صالح ال راع ال صالح ال نفس  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3588](#) [G5590](#)

αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων:  
 ه يضع من-أجل ال غنم  
[G0846](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

ألخرف. عن نفسه يبذل أالصالح وألراعي أالصالح، أألراعي هو أنا

12 ὁ μισθωτὸς καὶ οὐκ ὦν ποιμὴν, οὗ οὐκ ἔστιν τὰ πρόβατα ἴδια,  
ال أجير و ليس كائن راع الذي ليست هناك ال غنم خاصة  
[G3588](#) [G3411](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4166](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4263](#) [G2398](#)

θεωρεῖ τὸν λύκον ἐρχόμενον, καὶ ἀφίησιν τὰ πρόβατα, καὶ φεύγει; καὶ  
يَرى ال ذئب آتيا و يترك ال غنم و يهرب و  
[G2334](#) [G3588](#) [G3074](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4263](#) [G2532](#) [G5343](#) [G2532](#)

ὁ λύκος ἀρπάζει αὐτὰ, καὶ σκορπίζει,  
ال ذئب يخطفها و يشتت  
[G3588](#) [G3074](#) [G0726](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4650](#)

ويبدوها.ألخراف ألدئب فيخطف ويهرب، ألخراف ويترك مقبلا ألدئب فيرى له، ألخراف ليست ألدزي راعيا، وليس أجير، هو ألدزي وأما

13 ὅτι μισθωτὸς ἐστίν, καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων.  
لأنه أجير هو و لا يهمه ه عن ال غنم  
[G3754](#) [G3411](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3199](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4263](#)

بالخراف.يبالي ولا أجير، لأنه يهرب وألأجير

14 ἐγὼ εἶμι ὁ ποιμὴν ὁ καλός; καὶ γινώσκω τὰ ἐμὰ, καὶ  
أنا أنا ال راع ال صالح و أعرف ال تي و  
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4166](#) [G3588](#) [G2570](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2532](#)

γινώσκουσί με τὰ ἐμὰ.  
تعرفني ني ال تي  
[G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1699](#)

تعرفني،وخاصتي خاصتي وأعرف أالصالح، أراعي فإنني أنا أما

15 καθὼς γινώσκει με ὁ Πατήρ, καθὼς γινώσκω τὸν Πατέρα; καὶ τὴν  
كما يعرفني ال اب ال اب ال اب و أنا أعرف ال اب و ال  
[G2531](#) [G1097](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G1097](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#)

ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.  
نفس ي تضع من-أجل ال غنم  
[G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G5228](#) [G3588](#) [G4263](#)

ألخراف.عن نفسي أضع وأنا ألاب. أعرف وأنا يعرفني ألاب أن كما

16 καὶ ἄλλα πρόβατα ἔχω, ἃ οὐκ ἔστιν ἐκ τῆς αὐλῆς ταύτης; καὶ κἀκεῖνα  
و تلكه و أخرى غنم عندي التي ليست هناك من ال حظيرة هذه و تلك  
[G2532](#) [G0243](#) [G4263](#) [G2192](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3778](#) [G2548](#)

δεῖ με ἀγαγεῖν, καὶ τῆς φωνῆς μου ἀκούσουσιν; καὶ γενήσονται μία  
يجبني أن-أجلب و ال صوت ي ستنسمع و ستصير واحدة  
[G1163](#) [G1473](#) [G0071](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G1473](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1520](#)

ποιμνῆ, εἷς ποιμὴν.  
قطيع واحد راع  
[G4167](#) [G1520](#) [G4166](#)

واحد.وراع واحدة رعية وتكون صوتي، فتنسمع أيضا بتلك آتي أن ينبغي ألحظيرة، هذه من ليست أخر خراف ولي

17 διὰ τοῦτό, με ὁ Πατήρ ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν μου,  
لهذا هذا ني ال اب أحب لأنني أنا أضع ال نفس ي  
[G1223](#) [G3778](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0025](#) [G3754](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#)

ἵνα πάλιν λάβω αὐτήν.  
لكي ثانية أأخذها  
[G2443](#) [G3825](#) [G2983](#) [G0846](#)

أيضا. لاخذها نفسي أضع لأنني آلاب، يحبني لهذا

- 18 οὐδεις αἶρει αὐτήν ἀπ' ἐμοῦ, ἀλλ' ἐγὼ τίθημι αὐτήν ἀπ' ἐμαυτοῦ.  
لا-أحد يرفعها من ي أنا أضعها من هاها نفسي  
[G3762](#) [G0142](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0846](#) [G0575](#) [G1683](#)
- ἐξουσίαν ἔχω θεῖναι αὐτήν, καὶ ἐξουσίαν ἔχω πάλιν λαβεῖν αὐτήν. ταύτην  
سلطة عندي أن-أضعها ها و سلطة عندي ثانية أن-أخذها ها هذه  
[G1849](#) [G2192](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3825](#) [G2983](#) [G0846](#) [G3778](#)
- τήν ἐντολήν ἔλαβον παρὰ τοῦ Πατρὸς μου.  
ال وصية أخذت من ال أب ي  
[G3588](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

أبي.» من قبلتها أوصية هذه أيضا. أخذها أن سلطان ولي أضعها أن سلطان لي ذاتي. من أنا أضعها بل مني، يأخذها أحد ليس

- 19 Σχίσμα πάλιν ἐγένετο ἐν τοῖς Ἰουδαίοις, διὰ τοὺς λόγους τούτους;  
انقسام ثانية صار في اليهود بسبب ال كلمات هذه  
[G4978](#) [G3825](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

الكلام. هذا بسبب اليهود بين أنشقاق أيضا فحدث

- 20 ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν, Δαιμόνιον ἔχει, καὶ μαίνεται; τί αὐτοῦ  
كانوا-يقولون و كثيرون من هم شيطان عنده و يحزن لماذا هو  
[G3004](#) [G1161](#) [G4183](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1140](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3105](#) [G5101](#) [G0846](#)

ἀκούετε?

تسمعون  
[G0191](#)

له؟» تستمعون لماذا يهذي. وهو شيطان «به منهم: كثيرون فقال

- 21 ἄλλοι ἔλεγον, Ταῦτα τὰ ῥήματα οὐκ ἔστιν δαιμονιζομένου. μὴ δαιμόνιον  
آخرون كانوا-يقولون هذه ال كلمات ليست هناك ممسوس هل شيطان  
[G0243](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1139](#) [G3361](#) [G1140](#)

δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξει?

يقدر عميان عينان أن-يفتح  
[G1410](#) [G5185](#) [G3788](#) [G0455](#)

أعميان؟» أعين يفتح أن يقدر شيطانا أعل شيطان. به من كلام هذا «ليس قالوا: آخرون

- 22 Ἐγένετο τότε τὰ ἐνκαίνια, ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις. χειμῶν ἦν.  
صار حينئذ ال تجديد في ال اورشليم أورشليم كان شتاء  
[G1096](#) [G5119](#) [G3588](#) [G1456](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2414](#) [G5494](#) [G1510](#)

شتاء. وكان اورشليم، في ألتجديد عيد وكان

- 23 καὶ περιεπάτει ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ, ἐν τῇ στοᾷ τοῦ  
و كان-يمشي ال يسوع في ال الهيكل في ال رواق ال  
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G3588](#)

Σολομῶνος.

سليمان  
[G4672](#)

سليمان، رواق في الهيكل في يتمشى يسوع وكان

24 ἐκύκλωσαν οὖν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἔως πότε τὴν  
أحاطوا إذا هـ ال يهود كانوا-يقولون له متى حتى  
G2944 G3767 G0846 G3588 G2453 G2532 G3004 G0846 G2193 G4219 G3588

ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις? εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἶπε ἡμῖν παρρησίᾳ.  
نفسنا ترفع إن أنت أنت ال مسيح قل لنا جهرا  
G5590 G1473 G0142 G1487 G4771 G1510 G3588 G5547 G3004 G1473 G3954

جهرًا. «لنا فقل ألمسيح أنت كنت إن أنفسنا؟ تعلق متي» إلى له: وقالوا لليهود به فأحتاط

25 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, εἶπον ὑμῖν, καὶ οὐ πιστεύετε. τὰ ἔργα  
أجابهم هم ال يسوع قلت لكم و لا تؤمنون ال اعمال  
G0611 G0846 G3588 G2424 G3004 G4771 G2532 G3756 G4100 G3588 G2041

ἀ ἐγὼ ποιῶ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Πατρὸς μου, ταῦτα μαρτυρεῖ περὶ  
التي أنا أفعل في ال اسم ال أب ي هذه تشهد عن  
G3739 G1473 G4160 G1722 G3588 G3686 G3588 G3962 G1473 G3778 G3140 G4012

ἐμοῦ.

ي  
G1473

لي. تشهد هي أبي باسم أعمالها أنا التي الأعمال تؤمنون. ولستم لكم قلت «إني يسوع: أجاوبهم

26 ἀλλὰ ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν.  
لكن انتم لا تؤمنون لأن لا اسم من ال عمن ال تي  
G0235 G4771 G3756 G4100 G3754 G3756 G1510 G1537 G3588 G4263 G3588 G1699

لكم. قلت كما خرافي، من لستم لأنكم تؤمنون لستم ولكنكم

27 τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ, τῆς φωνῆς μου ἀκούουσιν, καὶ γινώσκω αὐτά,  
ال عمن ال تي ال صوت ي تسمع وأنا أعرف ها  
G3588 G4263 G3588 G1699 G3588 G5456 G1473 G0191 G2504 G1097 G0846

καὶ ἀκολουθοῦσίν μοι;  
و تتبعني  
G2532 G0190 G1473

فتتبعني. أعرفها وأنا صوتي، تسمع خرافي

28 καὶ γινώσκω αὐτὰ, καὶ οὐ μὴ ἀπόλωνται, εἰς τὸν αἰῶνα,  
أنا أعطيها ها حياة أبدية و لن لن تهلك إلى ال  
G2504 G1325 G0846 G2222 G0166 G2532 G3756 G3361 G0622 G1519 G3588

καὶ οὐχ ἄρπάσει τις αὐτὰ ἐκ τῆς χειρὸς μου.  
أبد و لا سيخطف أحد ها من ال يد ي  
G0165 G2532 G3756 G0726 G5100 G0846 G1537 G3588 G5495 G1473

يدي. من أحد يخطفها ولا الأبد، إلى تهلك ولن أبدية، حياة أعطيها وأنا

29 ὁ Πατήρ μου ὁ δέδωκέν μοι, πάντων μεῖζόν ἐστιν, καὶ οὐδεὶς  
ال أب ي الذي أعطى لي كل أعظم هو و لا أحد  
G3588 G3962 G1473 G3739 G1325 G1473 G3956 G3173 G1510 G2532 G3762

δύναται ἀρπάξεν ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ Πατρὸς.  
يقدر أن-يخطف من ال يد ال أب  
G1410 G0726 G1537 G3588 G5495 G3588 G3962

أبي. يد من يخطف أن أحد يقدر ولا أكل، من أعظم هو إياها أعطاني الذي أبي

30 ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἓν ἐσμεν.  
أنا وَّ الـ أبَّ واحد نحن  
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1520](#) [G1510](#)

واحد، وآلآب أنا

31 Ἐβάστασαν <οὔν> πάλιν λίθους οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα λιθάσωσιν αὐτόν.  
خَمَلُوا إِذَا ثَانِيَةً حِجَارَةً الـ يَهُود لِكِي يَرْجُمُوا هُ  
[G0941](#) [G3767](#) [G3825](#) [G3037](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G3034](#) [G0846](#)

ليرجمونه. حجارة أيضا أليهود فتناول

32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πολλὰ ἔργα «ἔδειξα ὑμῖν» καλὰ ἐκ τοῦ  
أَجَابَ هُمُ الـ يَسُوعُ كَثِيرَةً أَعْمَالِ أَرَيْتُ كُمْ مِنْ صَالِحَةٍ الـ  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G2041](#) [G1166](#) [G4771](#) [G2570](#) [G1537](#) [G3588](#)

Πατρός; διὰ ποῖον αὐτῶν ἔργον, ἐμὲ λιθάζετε?  
أَبَّ لِأَجْلِ أَيِّ هَا عَمَلٍ نِي تَرْجُمُونَ  
[G3962](#) [G1223](#) [G4169](#) [G0846](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3034](#)

ترجمونني؟ «منها عمل أي بسبب أبي. عند من أريتكم حسنة كثيرة» أعمالا يسوع: أجايبهم

33 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζομέν σε,  
أَجَابُوا هُ الـ يَهُود عَنْ صَالِحِ عَمَلٍ لَا نَرْجُمُكَ لِكِي نَرْجُمُكَ  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4012](#) [G2570](#) [G2041](#) [G3756](#) [G3034](#) [G4771](#)

ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ ὅτι σὺ, ἄνθρωπος ὢν, ποιεῖς σεαυτὸν Θεόν.  
بَلَّ تَجْدِيفِ عَنْ وَ لِأَنَّ أَنْتَ إِنْسَانٌ كَائِنٌ تَجْعَلُ نَفْسَكَ إِلَهًا  
[G0235](#) [G4012](#) [G0988](#) [G2532](#) [G3754](#) [G4771](#) [G0444](#) [G1510](#) [G4160](#) [G4572](#) [G2316](#)

إلهًا. نفسك تجعل إنسان وأنت فإنك تجديف، لأجل بل حسن، عمل لأجل نرجمك «لسنا قائلين: أليهود أجايبه

34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Οὐκ ἔστιν γεγραμμένον ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν  
أَجَابَ هُمُ الـ يَسُوعُ أَلَا هُنَاكَ مَكْتُوبٌ فِي الـ نَامُوسِ كَمْ  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4771](#)

ὅτι, Ἐγὼ εἶπα, Θεοὶ ἐστε?  
أَنَّ أَنَا قُلْتُ آلِهَةٌ أَنْتُمْ  
[G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2316](#) [G1510](#)

آلهة؟ إنكم قلت أنا ناموسكم: في مكتوبا «أليس يسوع: أجايبهم

35 εἰ ἐκείνους εἶπεν θεοὺς, πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐγένετο, καὶ  
إِنْ أَوْلَيْكَ قَالَ آلِهَةً إِلَى الَّذِينَ الـ كَلِمَةُ الـ الـ صَارَتْ إِلَهُ  
[G1487](#) [G1565](#) [G3004](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1096](#) [G2532](#)

οὐ δύναται λυθῆναι ἢ γραφή,  
لَا يَقْدِرُ أَنْ-يُنْقَضَ الـ كِتَابُ  
[G3756](#) [G1410](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1124](#)

ألمكتوب، ينقض أن يمكن ولا الله، كلمة إليهم صارت أذين لأولئك آلهة قال إن

36 ὃν ὁ Πατὴρ ἡγίασεν καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν κόσμον, ὑμεῖς λέγετε  
الَّذِي الـ أَبَّ قَدَّسَ وَ أَرْسَلَ إِلَى الـ عَالَمِ أَنْتُمْ  
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0037](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3004](#)

ὅτι, Βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον, Υἱὸς τοῦ Θεοῦ εἰμι?  
أَنَّ تَجْدِيفَ لِأَنَّ قُلْتُ لِأَنَّ ابْنِ الـ الـ أَنَا  
[G3754](#) [G0987](#) [G3754](#) [G3004](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#)

آلهة؟ أين إني قلت: لأني تجديف، إنك له: أتقولون ألعالم، إلى وأرسله آلآب قدسه فألندي

37 εἰ οὐ ποιῶ τὰ ἔργα τοῦ Πατρὸς μου, μὴ πιστεύετε μοι.  
 إن لا أفعل ال أعمال ال أب ي لا تؤمنوا بي  
[G1487](#) [G3756](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#) [G1473](#)

بي.تؤمنوا فلا أبي أعمال أعمل لست كنت إن

38 εἰ δὲ ποιῶ, κὰν ἐμοὶ μὴ πιστεύητε, τοῖς ἔργοις πιστεύετε, ἵνα  
 إن و أفعل وإن بي لا تؤمنوا بال أعمال آمنوا لكي  
[G1487](#) [G1161](#) [G4160](#) [G2579](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2041](#) [G4100](#) [G2443](#)  
 γνωτε, καὶ γινώσκητε ὅτι ἐν ἐμοὶ ὁ Πατὴρ, καὶ ἐν τῷ Πατρὶ.  
 تعرفوا و تعلموا أن في ي ال أب وأنا في ال أب  
[G1097](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2504](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#)

فيه.»وأنا في آلاب أن وتؤمنوا تعرفوا لكي بالأعمال، فأمنوا بي تؤمنوا لم فإن أعمل، كنت إن ولكن

39 Ἐζήτουν οὖν αὐτὸν πάλιν πιάσαι, καὶ ἐξήλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν,  
 كانوا-يطلبون إدا ه أن-يقبضوا و حرج من ال يد هم  
[G2212](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3825](#) [G4084](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

أيديهم،من فخرج يمسكوه أن أيضا فطلبوا

40 Καὶ ἀπήλθεν πάλιν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, εἰς τὸν τόπον ὅπου ἦν  
 و ذهب ثانياً عبر ال أردن إلى ال مكان حيث كان  
[G2532](#) [G0565](#) [G3825](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G1510](#)  
 Ἰωάννης τὸ πρῶτον βαπτίζων. καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ.  
 يوحنا ال أولاً مُعمد و بقي هناك  
[G2491](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#)

هناك.ومكث أولاً فيه يعمد يوحنا كان الذي المكان إلى الأردن عبر إلى أيضا ومضى

41 καὶ πολλοὶ ἦλθον πρὸς αὐτὸν, καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης μὲν σημεῖον  
 و كثيرون جاءوا إلى ه كانوا-يقولون أن يوحنا آية  
[G2532](#) [G4183](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3303](#) [G4592](#)  
 ἐποίησεν οὐδέν; πάντα δὲ ὅσα εἶπεν Ἰωάννης περὶ τούτου, ἀληθῆ ἦν.  
 فعل لا-شيء كل و كم قال يوحنا عن هذا حق كان  
[G4160](#) [G3762](#) [G3956](#) [G1161](#) [G3745](#) [G3004](#) [G2491](#) [G4012](#) [G3778](#) [G0227](#) [G1510](#)

حقاً.»كان هذا عن يوحنا قاله ما كل ولكن واحدة، آية يفعل لم يوحنا «إن وقالوا: كثيرون إليه فأتى

42 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν ἐκεῖ.  
 و كثيرون آمنوا ب ه هناك  
[G2532](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1563](#)

هناك.به كثيرون فأمن